

X, A, 1

Ch. X, A, 1, n. 134

A Son sends guests to his mother  
Bodl. MS Heb. c 50, f. 24v and recto.

To the Lady Al-Ghazāl ("Gazelle")<sup>1</sup>, may God keep her.

(Your servant) kisses the hands of the lady, his mother, may God always keep her and make many like her, beautifying with her the women and the countries. May God let her rejoice in the (wedding of) her dear son, my master, my brother.

May I ask from you the favor to receive in your house, and to pay special attention to the elder Abu l-Faraj Hibat Allah<sup>2</sup> and the one who is with him (that is, his wife), for I am obliged to him for what he has done for me in al-Mahalla. He is related to the finest families in Damascus, and the scholarly member of the academy<sup>3</sup>, (may) his Rock pre(serv him) has recommended him, too. He himself is a man of virtue and piety. Whatever will be done for him will reflect upon me.

In short, he should come back full of thanks for what had been done for him while he was staying with you in excellent premises.<sup>4</sup>

I am constantly praying for you sincerely all the time. I might be leaving Fustat together with our teacher Solomon to visit in the blessed home (of the mother).

#### NOTES

<sup>1</sup>At least six women bearing this name are known to me from the Geniza documents.

<sup>2</sup>"Gift of God" with the by-name "Bringer of Relief", both very common.

<sup>3</sup>Referring to the spiritual leader of the Jewish community in al-Mahalla.

<sup>4</sup>Alexandria, where the lady addressed probably lived, had caravanserais where travelers could lodge. But people of standing preferred private hospitality.

(TV 3)  
 50, f. 24  
 July 13  
 10-15 AM

Sends greetings to mother  
 Personal letter for aunt  
 beautiful script of clerk  
 11 July 1969  
 כנסת  
 10  
 7758

1 (your servant) kisses the hand of the lady, his mother  
 2 may God always keep her  
 3 make many like her beautiful woman in the country of  
 4 may he let her see the wedding of  
 5 my lord my brother for might be a son  
 6 may I ask from you the favor that you receive in your house with the consolation  
 7 and (his wife) the one who is with him (5)  
 8 he is related to four families in D. also has recommended him  
 9 he himself is a man of high morals and religiosity  
 10 whatever will be done for him, will reflect upon me  
 11 In short, he should come back full of thanks for what had been done for him while he was staying with you in excellent premises. I am constantly praying for you all the time sincerely  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20

This is not the land uniting or wife's brother. But since this is an "official" request, possibly a clerk was asked to write the letter.  
 A visit in the blessed home (of the mother)  
 over



Family  
Parents & Children  
פדון

Bodl. MS Heb. c 50 (Cat. no ), f. <sup>24</sup>/<sub>26</sub>

- 1 אלסת אלגזאל ישמרה אל
- 2 יקבל ידי אלסת אלואלדה
- 3 אדאם אללה זונהא וכתר
- 4 מן מתלהא ומגמלת בהא
- 5 אלנסואן ואלבלדאן אללה יפרחהא
- 6 באלולד אלנפיש אלסיד אלאך ואלמאתור
- 7 מן אחסאנהא אלנצור ואלרעאיה
- 8 פי [ ביתך אלשיך אבי אלפרג הבת אללה
- 9 ומן מעה לאן לה עלי חקוק<sup>ו</sup>
- 10 באלמתלה נהו מן נסבא אקואם
- 11 אל [ אכיאור ברמשק ואלתלמיד אלחבר
- 12 של צורו אנצאני בה איצא
- 13 וחו איצא מן אהל אלכיר ואלדין
- 14 נמהמא אנעמל מעה כאן
- 15 חצל אלי<sup>ו</sup> ואלמקצור אנה יעוד
- 16 שאכר למא ינעמל מעה
- 17 פי קעודה פי מוצע ביד
- 18 מע [ מואצלתהא באלדעא אלצאלת
- 19 פי כל וקת ולעל יסהל כרוגנא
- 20 מע רבנו שלמה אלי אלביח
- 21 אלמבארך אן שא אללה



אמין

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6 אנוני העדיה עלי נין
- 7 אלשריעה קאלת אלשריעה עלי יד משה
- 8 נאתם לא תצאו איש מפתח ביתו עד בקר
- 9 ולם יבקא אלא אלשמורה
- 10 האחרונה לחקני ארק וקלק ויא ליתני צברת
- 11 מע מא צברת פתעדית וכרבת מצאונל
- 12 השומרים פהרא הו אלסבב קר שרחתה
- 13 פי דלך אלכתאב ולמאן מן אללה תע ועאד אלחון
- 14 אלי אהלה עוד אלחלי אלי אלביד אלעאטל ולם
- 15 תכון זאיל ואקבל עמוד
- 16 אלצבאר כן בען שער אלערב
- 17 כאן עמוד אלצבה באקאן מע מן אל
- 18 ברון יי אשר השיב אדוננו
- 19 אבותינו הקדושים זכ לחיי עד חינויד ותקת באללה
- 20 תע בדיא ובצתור חקי ולמא ראית אלומר עלי
- 21 הרה אלקציה בעד פראג נובה אלליל

29.6.1965

Met. People

Parent  
Ch. 11

copied in full  
calligraphic

c 50 f 24

Letter to

1965

מכתב ל...

מכתב ל...

c 56, f. 11

c 56, f. 10

App A141

1965

1965

מכתב ל...

29 June

1965

pillars

1965

① Under arrow slaking the line 2 was employed

② 5000 ft. north of the approach

③ Carpenters  
framing

Carpenter for the house

1965

⑤ 1965

1965

⑥ 1965  
marble plates  
flagstones

1965

1965